

绿色经典文库

吉林人民出版社

JILIN PEOPLE'S

PUBLISHING HOUSE



自然之死

GREEN
CLASSICS LIBRARY

THE DEATH OF
NATURE

——妇女、生态和科学革命

WOMEN, ECOLOGY AND THE SCIENTIFIC REVOLUTION

[美] 卡洛琳·麦茜特/著 吴国盛等/译

by Carolyn Merchant Translated by Wu Guosheng et al

♣ 绿色经典文库

自然之死

GREEN
CLASSICS LIBRARY

THE DEATH OF
NATURE

——妇女、生态和科学革命

WOMEN, ECOLOGY AND THE SCIENTIFIC REVOLUTION

[美] 卡洛琳·麦茜特/著 吴国盛等/译

by Carolyn Merchant Translated by Wu Guosheng et al

吉林人民出版社

JILINPEOPLE'S
PUBLISHING HOUSE

The Death of Nature
——Women, Ecology and the Scientific Revolution
by Carolgn Merchant
吉林省版权登记
图字 07—1999—312 号

(吉)新登字 01 号

自然之死——妇女、生态和科学革命

著者	[美]卡洛琳·麦茜特	封面设计	张亚力
译者	吴国盛 吴小英 曹南燕 叶闯	版式设计	刘玉文
责任编辑	范春萍	责任排版	李冬梅
责任校对	肖凡		

出版者	吉林人民出版社 (长春市人民大街 124 号 邮编 130021)
发行者	吉林人民出版社
制版者	吉林人民出版社激光照排中心 0431—5637018
印刷者	长春市第四印刷厂

开本	850×1168 1/32
印张	14.625 插页 1
字数	344 千字
版次	1999 年 4 月第 1 版
印次	1999 年 4 月第 1 次印刷
印数	1—6 200 册

标准书号	ISBN 7-206-02971-X/G·831
定价	24.00 元

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系。



卡洛琳·麦茜特

总 序

环境和生态问题事关人类的生存大计。我国经济正处在高速增长时期，环境污染和生态破坏相当严重，环境状况不断恶化，但有关调查却显示，我国公众和学界的环境意识均非常欠缺。我们深感，弘扬绿色意识、倡导绿色观念、确立绿色伦理，是我们走向新世纪所面临的一个迫切而又艰巨的文化工程，中国的绿色事业任重而道远。

在世界环境运动史上，有许多绿色著作以其对生命和自然的深刻体悟、对美丽荒野的细致描绘、对家园毁损和生存危机的忧患意识、对现代生活观念的历史性反思，感动过成千上万的读者，激励他们自觉投身于环境保护的事业中。其中许多著作，一出版就引起了公众的巨大震动，成为人人争读的畅销书，有些甚至被誉为“绿色圣经”。

正是这些书籍的广泛传播，在一定意义上改变着整个人类的思想观念和生活方式，促成了一系列国际性环境保护机构和组织的酝酿成立及国际性环境保护运动的风起云涌，也在一定程度上延缓了某些环境劫难的发生时间……

然而在我国，这些著作有的还没有被翻译过来；有的虽然有中译本出版，但无声无息，影响很小；有的虽然翻译出版之

后产生了较大影响，但并未给读者展开一个绿色的视野。《绿色经典文库》郑重征购版权，将这些久负盛名的绿色经典著作系统地介绍给我国读者。

现代意义上的环境保护运动在中国尽管历时不长，但也涌现了不少产生过重要影响的作品。《绿色经典文库》精选其中的代表性著作，以记录绿色精神在中国的成长历程。

我们希望，这些绿色读本的系统出版能够形成一股绿色冲击力，增进和深化全民的环境意识；我们也希望，《绿色经典文库》能够成为一个绿色思想库，使中国的学界在消化吸收绿色观念方面有第一手的基本文献可以依靠。诚望各界有识之士对选题和译本提出批评和建议，帮助我们出好这套文库，共同为中国的绿色事业贡献一份力量。

吴国盛

1997年10月

献给
大卫和约翰，
伊里莎白和安

历史线索

“科学革命”^①时期的重要事件

1484 米兰多拉的皮科 (Pico della Mirandola) 去世

1486 《有害的铁锤》 (Malleus Maleficarum) 出版

1489 菲奇诺 (Marsilio Ficino) 被控从事巫术

1510 阿格里帕 (Henry Cornelius Agrippa) 的《哲学的秘密》 (De Occulta Philosophia)

1513 马基雅维利 (Niccolo Machiavelli) 完成《君主论》 (The Prince)

1515 第一次印行托密勒 (Ptolemy) 的《至大论》 (Almagest) 拉丁文本

1517 马丁·路德 (Martin Luther) 公布“95条论纲”，反对滥发赎罪券

1518 卢卡斯·卡拉那赫 (Lucas Cranach) 创作“春天女神” (The Nymph of the Spring)

^① 原文为 Scientific Revolution，首字母大写，特指 16、17 世纪在欧洲发生的那场科学革命，本书译文均加引号，以区别一般意义上的科学革命 (scientific revolution)。——本书脚注均为译校者注，不再说明。

- 1525 德国农民战争在斯瓦比亚 (Swabia) 爆发
- 1528 丢勒 (Albrecht Durer) 去世
- 1535 亨利八世 (Henry VIII) 在英格兰解散天主教修道院
- 1541 帕拉塞尔苏斯 (Paracelsus) 去世
- 1543 哥白尼 (Copernicus) 去世, 《论天球的旋转》(On the Revolutions of Celestial Spheres) 出版
- 1543 维萨留斯 (Andreas Vesalius) 的《论人体结构》(On the Fabric of the Human Body) 出版
- 1546 塞尔维特 (Michael Servetus) 完成他论述血液(心肺)“小循环”的著作
- 1551 伊拉斯莫·莱因荷德 (Erasmus Reinhold) 出版哥白尼主义的《普鲁士星表》(Prutenic Tables), 导致历法改革
- 1553 玛丽·都铎 (“铁血玛丽” Mary Tudor, “Blood Mary”) 在英格兰恢复天主教, 迫害新教徒
- 1556 阿格里科拉 (Georg Agricola) 的《金属论》(De Re Metallica) 问世
- 1558 伊里莎白一世 (Elizabeth I) 即英格兰王位
- 1558 约翰·诺克斯 (John Knox) 的《反对妇女魔鬼组织的第一次失败》(First Blast of the Trumpet Against the Monstrous Regiment of Women) 出版
- 1558 约翰·巴提斯塔·德拉·波塔 (Johann Battista Della Porta) 的《自然巫术》(Natural Magic) 出版
- 1564 加尔文 (John Calvin) 去世
- 1565 布拉第诺·特勒西奥 (Bernardino Telesio) 的《物性论》(De Rerum Natura Iuxta Propria Principia) 出版
- 1572 第谷·布拉赫 (Tycho Brahe) 的“新星”对天球不朽论提出挑战
- 1576 让·波丹 (Jean Bodin) 的《共和六书》(Six

Books of the Republic) 出版

1578 伊丽莎白女王要求伦敦人不要在他们的工业中使用海底煤

1584 里吉纳德·斯科特 (Reginald Scot) 《魔杖的发现》(Discoverie of Witchcraft)

1587 苏格兰女王玛丽·斯图亚特 (Mary Stuart) 去世

1589 亨利四世即法兰西王位

1590 艾德蒙·斯宾塞 (Edmund Spenser) 的《女王的仙境》(The Faerie Queen) 出版

1590 亨利·波格特 (Henri Boguet) 的《魔杖的试验》(An Examen of Witches) 出版

1594 里查德·胡克 (Richard Hooker) 的《论教会组织法》(On the Laws of Ecclesiastical Polity) 出版

1599 托马索·康帕内拉 (Tommaso Campanalla) 的那不勒斯革命

1600 乔尔丹诺·布鲁诺 (Giordano Bruno) 在罗马焚死

1600 威廉·吉尔伯特 (William Gilbert) 的《论磁》(On the Magnet) 描述他对磁和电物质做的实验

1602 托马索·康帕内拉在狱中写作《太阳城》(City of the Sun)

1603 詹姆斯一世即英格兰王位

1603 法布里修斯 (Fabricius) 宣布发现血管中的瓣膜

1607 詹姆斯镇 (Jamestown) 在弗吉尼亚建立

1609 约翰内斯·开普勒 (Johannes Kepler) 的《新天文学》(New Astronomy) 宣布行星的椭圆轨道定律和面积定律

1610 伽利略 (Galileo) 的《星际使者》(Sidereal Messenger) 宣布发现木星的卫星、月球上的火山口以及银河的离散性

- 1610 路易十三即法兰西王位
- 1611 约翰·邓纳 (John Donne) 写就《世界的解剖》(Anatomie of the World)
- 1616 莎士比亚 (William Shakespeare) 去世
- 1616 戈德弗里·哥德曼 (Godfrey Goodman) 的《人之堕落》(The Fall of Man)
- 1618 三十年战争开始
- 1619 弗拉丁·安德烈 (Valentin Andreas) 写就《基督徒城》(Christianopolis)
- 1619 开普勒在《宇宙的和谐》(Harmony of the World) 中宣布“和谐定律”
- 1619 笛卡尔数学方法的“眼光”
- 1622 印第安人在弗吉尼亚州屠杀英格兰定居者
- 1623 乌尔班八世成为教皇
- 1624 里希留主教 (Cardinal Richelieu) 成为路易八世的内阁大臣
- 1624 马林·默森纳 (Marin Mersenne) 的《科学的真理》(La Verite des Sciences)
- 1625 查理一世即英格兰王位
- 1627 弗兰西斯·培根 (Francis Bacon) 的《新大西洋岛》(New Atlantis)
- 1627 开普勒《鲁道夫星表》(Rudolphine Tables)
- 1633 伽利略受宗教裁判所责难
- 1634 荷兰技师柯内利·弗姆顿 (Cornelius Vermuyden) 准备计划抽干沼泽，打通英格兰的伯弗河
- 1637 罗伯特·弗鲁特 (Robert Fludd) 去世
- 1638 伽利略的《两门新科学的对话》(Discourses on Two New Sciences) 出版
- 1642 艾萨克·牛顿 (Isaac Newton) 诞生
- 1642 英国内战开始

- 1642 里希留去世
- 1642 伽利略去世
- 1643 路易八世去世
- 1643 路易九世 (5 岁) 即法兰西王位
- 1643 马扎林主教 (Cardinal Mazarlin) 成为法兰西首相
- 1643 托里拆利 (Torricelli) 的气压计
- 1644 笛卡尔《哲学原理》(Principles of Philosophy) 出版
- 1644 赫尔蒙特 (Johann Baptista Van Helmont) 去世
- 1644 马修·霍普金斯 (Matthew Hopkins) 在英格兰施魔法
- 1649 英格兰查理一世被砍头
- 1649 挖通乔治山 (George Hill)
- 1649 伽桑迪 (Pierre Gassendi) 的《伊壁鸠鲁哲学汇编》(Syntagme Philosophiae Epicuri)
- 1650 托马斯·弗汉 (Thomas Vaughan) 的《魔力》(Anima Magica Abscondita)
- 1651 威廉·哈维 (William Harvey) 的《论生殖》(On Generation)
- 1653 亨利·莫尔 (Henry More) 的《清除无神论的解毒剂》(Antidote Against Atheism)
- 1654 盖里克 (Otto von Guericke) 的“马德堡实验”表明了大气压力
- 1658 奥利弗·柯姆威尔 (Oliver Cromwell) 去世
- 1660 英国复辟
- 1660 皇家学会建立
- 1661 法首相马扎林去世
- 1661 罗伯特·波义尔 (Robert Boyle) 《怀疑的化学家》(Sceptical Chemist) 出版

- 1661 约翰·艾芙林 (John Evelyn) 的《烟雾》(Fumifugium)
- 1662 波义尔的气压与体积反比定律
- 1665 牛顿奠定引力定律的基础, 微积分和分光
- 1667 约翰·密尔顿 (John Milton) 的《失乐园》(Paradise Lost)
- 1667 纽卡索的公爵夫人访问皇家学会
- 1674 列文虎克 (Anton von Leeuwenhoek) 在其显微镜下发现微生物
- 1678 拉尔夫·卡德沃思 (Ralph Cudworth) 的《知识体系》(True Intellectual System)
- 1679 安妮·康韦 (Anne Conway) 去世
- 1685 詹姆斯二世即英格兰王位
- 1686 丰特内尔 (Bernard de Fontenelle) 《关于多世界的对话》(Conversations on the Plurality of Worlds)
- 1687 伊萨克·牛顿爵士 (Sir Isaac Newton) 《数学原理》(Principia Mathematica)
- 1687 伊里莎白·塞利尔 (Elizabeth Cellier) 决定与接生婆合作
- 1688 英国 (光荣) 革命
- 1689 威廉和玛丽即英格兰王位
- 1690 约翰·洛克 (John Locke) 的《政府两论》(Two Treatises on Government) 出版
- 1696 赫尔蒙特 (Francis Mercury Van Helmont) 在汉诺威 (Hanover) 访问莱布尼兹 (Gottfried Wilhelm von Leibniz)
- 1702 安妮女王 (Queen Anne) 即英格兰王位
- 1713 威廉·德汉 (William Derham) 的《物理 - 神学》(Physico - theology)
- 1716 莱布尼兹 - 克拉克 (Clarke) 于莱布尼兹卒年的通信

致 谢

我非常愉快地记录下对本书有过支持和贡献的人士和机构的感激之情。我的老师遍布在我这些年生活过的地方、时期和人群中。对“科学革命”做一次批判的再评说的原初动力来自课堂以及与我的朋友、科学史家大卫·科布林 (David Kubrin) 无数的交谈——70年代初，他在旧金山自由学校教课。他对伊萨克·牛顿的透视、对自然的机械论分析以及辩证理解，已经对那个时期的历史有了一个基本的概念重组。查尔斯·塞勒斯 (Charles Sellers)，一位同事和亲密的朋友，提供了持续的支持、想法和批判性的评估。他们两人均读过而且评论过不同时期的手稿。

还有许多人贡献了他们的学问和鼓励性的谈话。我从旧金山大学的同事，尤其是“人类视角”课题组（由“国家人文基金”资助，EP-25821-76-1126）的同事，以及我的文科和理科学生那里受益颇多，本书的诸多主题就是与他们在一起时发展出来并被检验的。加州大学伯克利分校的“草莓溪学院”的生身母亲、父亲和学生们，给了我机会以深化我（在本书

中)的分析。许多参考书和主题性的建议,来自加州大学伯克利分校历史系的成员,特别是 John Heilbron, Roger Hahn, Natalie Davis (现在普林斯顿大学), Thomas Laqueur, Gene Brucker, 以及 Jan de Vries。科学史家 Walter Pagel, Robert Kargon, Donna Haraway, Betty Jo Teter Dobbs, 以及 Margaret Osler, 阅读并评价了个别的章节。我还要感谢 Theodore Roszak, Clarence Glacken, Everett Mendelsohn, Robert Cohen, Erwin Hiebert, Nina Gelbart, Elisabeth Gleason, Shirley Cartwright, Peter Dale Scott, Karen Hermassi 和 Hilda Smith 有价值的建议和支持。

本书的研究由国家科学基金作为一项课题 (SOC7682650) 资助。本书一年的写作、推敲和最后杀青得助于“美国学者社团委员会”的一项奖学金,以及加州斯坦福大学行为科学高级研究中心的一项奖学金。我感谢“国家人文基金”、“洛克菲勒基金会”和“安德烈·麦伦基金会”对我在该中心期间的资助;感谢 1978 级和 1979 级班上的研究生们所提供的智识上的挑战和批评性的评论,特别是 Nanerl Keohane, Yaron Ezrahi, Charlesneider, Houston Baker, Alfonso Ortiz 以及 Bruce Kuklick;感谢 Gardner Lindzey, Preston Cutler, 以及中心的全部成员,为我创造了一个刺激、激励和安抚的思想氛围。我还特别受惠于 Chrestine Hoth, Bruce Harley 和 Patricia Knoblock 的研究帮助,受惠于 Heather MacLean, Joanne Fox 和 Susan Reigstad 在编辑方面的建议。在获得巴里亚 (Barrias) 塑像的图片方面,我得益于 John Lesch, Roger Hahn 和 Mirko Grmek 的帮助。

尽管许多人为本书的写作付出了时间和支持,这里给出的研究依然属于我自己。这里的分析基于许多原始文献的征引。为了避免过分注释之累,在一段结尾加的注里经常包含好几个注项,引文出处依次开列;这样的注,有时在进一步展开讨论

的下一段开头出现。所有的拼法都是现代的。我较早些时的出版物署名是卡洛琳·伊蒂斯 (Carolyn Iltis)。

卡洛琳·麦茜特

加州，伯克利

1979

前言：1990

XV

自《自然之死》第一次出版 10 年来，它的主题已经被强化。今天，一个超出了 70 年代环境危机的全球性的生态危机，威胁着整个星球的健康。臭氧的消耗、二氧化碳的增多、氯氟烃的排放和酸雨，扰乱了地球母亲的呼吸，阻塞了她的毛孔和肺。大气化学家詹姆斯·拉夫洛克将这位母亲命名为“盖娅”。有毒的废弃物、杀虫剂和除草剂，渗透到地下水、沼泽地、港湾和海洋里，污染着盖娅的循环系统。伐木者修剪盖娅的头发，于是热带雨林和北部古老的原始森林以惊人的速度在消失，植物和动物的物种每天都在灭绝。人类与地球之间迫切需要一种新的伙伴关系。

为了庆祝蕾切尔·卡逊《寂静的春天》（1962 年）出版 25 周年而在 1987 年举行的一次关于“生态女性主义视角”的会议，号召妇女来领导一次生态革命，以恢复星球生态。在过去的十年里，整个地球上的妇女都作为生态活动分子而出现。在瑞典，她们通过向国会议员出示由腐烂的草莓制成的果酱，阻止了在森林里使用除草剂。在印度，她们加入“护树”运动